

目 錄

前言.....	i
---------	---

卷一：理論與思考

翻譯空間：論傅雷的「神似」理論.....	3
後現代翻譯美學：譯者的任務.....	31
翻譯過程中「文化元素」之轉化.....	47
文學翻譯過程中「異國情調」之操作.....	71
文學翻譯中語言障礙之轉化	
— 兼評「新小說」《妒》(<i>La Jalousie</i>) 中譯本.....	91
品牌翻譯的跨文化策略	
— 兼論外來語的音譯.....	115
法語教學中廣告文案之翻譯.....	139

卷二：實務與評論

爲什麼翻譯？	167
翻譯文學翻不了身？	
— 尋找外國文學的中間人	173
中文小說在法國及其翻譯	177
評普魯斯特的最愛	
— 小瑪德蘭蛋糕.....	197
附錄：法國的語言政策	
— 全球化與多元化的挑戰	211